



### ●市役所のお休みについて

市役所やハローワーク、入国管理局は



12月28日(土)~1月5日(日)までお休みです。

お休みのあいだでも、出生や死亡の受付はできます。  
時間は午前8時30分~午後5時15分までです。  
お休みの日にあいている病院は、3・4ページを見て  
ください。緊急のときは、救急救命センターでみて  
もらえます。

### ●ゴミの収集



今年のゴミの収集は、12月27日(金)までです。  
来年は1月6日(月)から、ゴミを集めます。  
ただし、12月30日(月)、31日(火)に収集がある地域も  
ありますので、「ごみの日程表」でチェックしてください。  
「ごみの日程表」がほしい人は、市役所でもらえます。

### ●インフルエンザの予防接種が始まりました。

インフルエンザの予防接種が始まりました。

対象: 福山市に住居登録している人

時期: 2014年1月31日(金)まで

費用: ①1歳~小学6年生:

1回目・2回目の注射代から800円をひいた費用

②65歳以上の人: 1000円

65歳以上の人で、市民税非課税世帯の人、  
生活保護の人は無料になります。

※市役所の証明書がいります

問い合わせ: 保健予防課 TEL084-928-1127

### ●Holiday Schedule

Fukuyama City Hall (including Branch Offices) ,  
Hallo Work and Immigrations Office are closed  
from Dec.28 to Jan.5. During Holidays, we can  
accept Birth and Death registrations. Open hours  
are 8:30-17:15.

As for hospitals open during holidays, please check  
the page 3 &4.

In case of emergency, please go to the ER.

### ●Garbage Collection for the Holidays

Last garbage collection of this year will be on  
Friday, Dec.27. Regular garbage collection will  
start again on Monday, Jan.6.

However some areas will have garbage collection  
on Monday, Dec.30 and Tuesday, Dec.31.

Please check your "Garbage Collection Schedule".  
If you don't have garbage collection schedule,  
please get it at City Hall. (8F, Haikibutsu Taisaku  
Ka)

### ●Vaccinations for Influenza has started!

Ages: Those people who have registered as citizens  
in Fukuyama

Period: Until Friday, January 31, 2014

Payment:

①1 year old - 6th grade of elementary school =  
¥800 discount

②Over 65 years old: ¥1,000

※People who are over 65 years old and who do not  
need to pay residential tax or receives daily life  
support [seikatsu hogol] : free (Please get the  
certificate in city hall before you go to the hospital)

※①&② Please bring ID. (alien card, etc.)

Contact: Hoken Yobou Ka Tel 084-928-1127

## ●麻疹・風しんの予防接種

対象の年れいの子どもがいる人は、子どもと病院に行き注射をしてもらいましょう。

母子手帳を持って行ってください。

お金はいりません。



対象の年れい:

- ① 1歳
- ② 小学校に入る前の1年間(5~7歳になるまで)

問い合わせ:保健予防課 TEL084-928-1127

## ●妊婦健康診査を受けましょう

妊娠がわかったら、市役所で手続きをして、母子手帳をもらいましょう。母子手帳は、お母さんや赤ちゃんの健康について書いていく大切な手帳です。

妊婦健康診査の受診券も入っているので、病院に行くときは保険証と一緒に必ず持って行ってください。

英語、中国語、ハングル、タガログ語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の母子手帳もあります。



問い合わせ:健康推進課 TEL084-928-3421

## ●第33回 ふくやまマラソン

日時:2014年3月16日(日)

場所:竹ヶ端運動公園陸上競技場



マラソンは、3キロ、10キロ、ハーフのコースがあります。ウォーキングのコースもあります。

定員がありますので、参加したい人は早めに申し込みしてください。

インターネットで申し込みができます。

<http://www.city.fukuyama.hiroshima.jp/sports/sports/news/marathon/>

分からない人は、市役所に問い合わせしてください。

市役所の1階やローズアリーナにも、パンフレットがあります。

問い合わせ:ふくやまマラソン実行委員会

TEL 084-982-9919

## ●Vaccinations for Measles and Rubella

Please bring your children to the hospital and get vaccinations if you have children in the age group below. Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go. It's free. Vaccinations for Measles and Rubella have to be done 4 times.

Ages:①Children who are 1 year old

- ②Children below elementary school (up until ages 5 years to 7 years old)

### In Japanese

Measles = mashin ましん

Rubella = fuushin ふうしん

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

## ●Maternity Health Check-ups

When you find out you are pregnant, please get your maternity book [Boshi Techou] at City Hall. The maternity book is a very important record for both mother and child.

It includes tickets for maternity health check-ups, so please bring it along your health insurance card every time you go to hospital.

There are maternity books in foreign languages: English, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Indonesian, Portuguese, and Spanish.

Contact: Kenkou Suishin Ka 084-928-3421

## ●33rd Fukuyama Marathon

Date: March 16 (Sunday) 2014

Place: Takegahana Undou Kouen Rikujou Kyougi-jou

There are marathon courses for 3km, 10km or half marathon etc. Application has already started and there is a limit to the number of participants. Pls check this web and apply!

<http://www.city.fukuyama.hiroshima.jp/sports/sports/news/marathon/>

Also you can get application forms in City Hall.

(1F, Shimin Soudan Ka)

Contact: Tel 084-982-9919

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

12/8	いしい ないか いいん (だいきく) 923-2972	はら ないか いいん (みなみてしろ) 931-0608	なかよし しょうにか (ひきの) 943-1774	うえだ じびいんこうか (あさひ) 931-1000	にしきおり がんか いいん (いまづ) 933-2944	きったか ないか しょうにか い いん(やないづ)933-5227
	ふくやま せいけいげか くり につく(げか)(かななべ) 960-3030	おがわ ないか いちようか(ない か)(かななべ) 962-3883	さくらのおか くりにつく(ないか) (えきや)972-2400	いしかわ いいん(ないか) (あした)958-3931	いずみ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-41-2412	せお くりにつく(げか) (ふちゆうし) 0847-40-0246
12/15	いまふく ないか くりにつく (にし) 927-1101	ふじい くりにつく (みのみ) 983-2219	ふくやま ひにようき びょういん (しょうにか) (おきのがみ)932-3666	ふくだ ないか しょうにか (せと) 951-2201	うらべ じびいんこうか いいん (かすみ) 923-3287	ひとみ がんか (やないづ) 930-0322
	たかはし いいん (ぬまくま) 987-2345	たけまる げか いちようか (げ か)(かななべ) 963-0367	しばた ないか(ないか) (かななべ) 962-3633	えきや げか くりにつく(ないか・ げか)(えきや) 976-2222	ささき ないか(ないか) (ふちゆうし) 0847-52-6555	たなべ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-41-4522
	ありち いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-41-3670					
12/22	せお びょういん(ないか) (すみよし) 924-2233	さちよう ないか くりにつく (かすが) 945-7785	ほそぎ しょうにか (みなと) 921-7111	ひの ないか しょうにか くり につく (しんがい)957-7222	いしい じび いんこうか いい ん (おきのがみ)924-2737	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110
	いしい ないか (ほんごう) 936-1111	かたやま せいけいげか いい ん(げか) (かななべ)962-0726	うえだ ないか(ないか) (かななべ) 963-5446	いのうえ しょうにか ないか い いん(ないか) (えきや)976-4820	からかわ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-4030	ふちゆう ちゆうおう ないか びょういん(ないか)(ふちゆうし) 0847-45-3200
	ふちゆう しみん びょういん(げ か)(ふちゆうし) 0847-45-3300					
12/23	こいけ ないか じゅんかんきか (めいじ) 922-3017	うえだ じゅんかんきか ないか (おうじ) 923-6323	おひさま こども くりにつく(しよ うにか) (みゆき)955-3220	あおかげ いいん(ないか・しよ うにか) (つのごう)951-1069	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	ひらき じび いんこうか いいん (いまづ)934-2798
	よしたか くりにつく(げか) (かななべ) 963-6660	やまて くりにつく(ないか) (かななべ) 962-2832	やまもと くりにつく(ないか) (えきや) 976-0051	ほそや ないか くりにつく (ふちゆうし) 0847-40-0780	かわむら ないか いちようか (ないか)(ふちゆうし) 0847-47-6300	てらおか きねん びょういん(げ か)(しんいち) 0847-52-3140
12/29	こばたけ いいん(ないか) (まつはま) 922-7878	いしおか いいん(ないか) (だいもん) 946-5100	きむら しょうにか (みなみざおう) 943-7117	よしだ れでいーす くりにつく ないか・しょうにか (しんがい)954-4455	なかわら げか いちようか い いん(かなえ)935-8055	かなはら いいん (まつなが) 933-5231
	かめがわ びょういん(げか) (かななべ) 966-0066	すぎはら いいん(ないか) (かも) 972-2007	みなんぼう いのうえ ないか じゅんかんきか いいん(ないか) (えきや)976-0013	つねかねまる しんりょうしょ(な いか)(しんいち) 0847-53-8170	きたがわ くりにつく(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-4572	ならさき げか いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-45-2311
	たなか じび いんこうか いい ん(ふちゆうし) 0847-45-3387					
12/30	ゆうき せいけい りはびり す てーしょん(げか) (かななべ)962-4004	まが いいん(ないか) (かななべ) 963-3127	えきや げか くりにつく(ないか・ げか)(えきや)976-2222	みしま いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2103	わたなべ ないか いいん(ない か)(ふちゆうし)0847-45-8 637	いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650
12/31	こじょう くりにつく(ないか) (のがみ) 971-7335	たけ ないか いちようか いい ん (かすが)943-5233	みつふじ しょうにか (かわぐち) 953-0307	うえはら いいん(ないか・しよ うにか) (まくやまだい)948-2101	さとう のうしんけいげか (まつなが) 934-9911	ふじい くりにつく (ひがしむら) 936-3456
	いしい くりにつく(げか) (かななべ) 960-5565	さかい ないか(ないか) (かななべ) 963-3507	さの ないか いちようか(ない か) (えきや)976-1121	すみい ないか(ないか) (しんいち) 0847-40-3030	ふちゆう しみん びょういん(な いか)(ふちゆうし) 0847-45-3300	しんいち しか (ふちゆうし) 0847-51-2289
1/1	たかた ないか いちようか い いん (ひがし)921-5878	ふくやま かいせい びょういん (ないか) (ひきの)941-0665	おおえ しょうにか (あけほ) 954-6116	こばやし びょういん(ないか・ しょうにか) (かすが)943-3111	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	まつやま ないか (ふじえ) 935-7631
	ふくやま せいけいげか くり につく (かななべ)960-3030	せら いいん(ないか) (かも) 972-3355	いのうえ しょうにか ないか い いん(ないか)(えきや) 976-4820	てらおか きねん びょういん(な いか)(しんいち) 0847-52-3140	おくの ないか いいん(ふちゆう し) 0847-46-3500	なかがわ せいけいげか い いん(げか)(ふちゆうし) 0847-52-3033
	はまはら しか (ふちゆうし) 0847-45-9228					
1/2	いのうえ いいん(ないか) (ふるのがみ) 923-2126	もりちか ないか (にしふかつ) 927-4858	おびなた しょうにか (こうなん) 923-0798	ふじもり いいん(ないか・しよ うにか) (いせがおか)947-1275	しもなが びょういん (かなえ) 935-8811	ひろなか ないか くりにつく (みなみまつなが) 934-9871
	たかはし のうしんけい げか (げか)(かななべ) 960-3020	むこうだ ないか いいん(ない か) (かも)972-7757	やまもと くりにつく(ないか) (えきや) 976-0051	せお いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2169	かねみつ いいん (ふちゆうし) 0847-41-2938	なんぼ いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-43-6336
	うつみ しか いいん (しんいち) 0847-51-3111					
1/3	おかだ いいん(げか・ないか) (あかさか) 951-1030	もりた ないか くりにつく (みなみざおう) 940-5051	いけだ しょうにか (みなみざおう) 973-1500	いぐち くりにつく(ないか・しよ うにか) (おきのがみ) 928-5327	ほり びょういん(じびいんこう か) (おきのがみ)926-3387	きのした めでいかる くりにつく (ぬまくま) 987-1252
	きったか くりにつく (みやまえ) 934-8555	ゆのき げか いいん(げか) (かななべ) 963-1311	いぐち さんぶじんか しょうにか い いん(ないか) (かななべ)963-0730	こども くりにつく むらかみ(しよ うにか) (えきや)970-1180	いしかわ いいん(ないか) (あした) 958-3931	なべしま ないか いいん (ふちゆうし) 0847-41-2086
	てらおか きねん びょういん(げ か)(しんいち) 0847-52-3140	ちいし しか (ふちゆうし) 0847-41-3311				
1/5	ひらかわ ないか いいん (きたよしづ) 925-1060	つちや ないか いいん (ひがしてしろ) 941-1754	しげはら しょうにか (きのしょう) 923-5055	いほりや ないか じゅんかんき か(ないか・しょうにか) (みゆき)970-2022	さとう じび いんこうか いいん (みふね) 921-1678	たがわ ないか いいん (たかにし) 934-1330
	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	よしたか くりにつく(げか) (かななべ) 963-6660	ふじた くりにつく(ないか) (かななべ) 963-6848	ふれあい しんりょうしょ(な いか)(えきや) 976-4334	いけだ いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2098	さの ないか いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-5310
	いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650					

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

12/8	Cl.Ishii Naika (Daijoku)923-2972	Cl.Hara Naika (Minamiteshiro)931-0608	Cl.Nakayoshi Shounika (Hikino)943-1774	Cl.Ueda Jibi-Inkouka (Asahi)931-1000	Cl.Nishikiori Ganka (Imazu)933-2944	Cl.Kittaka Naika-Shounika (Yanaizu)933-5227
	Cl.Fukuyama Seikeigeka (Kannabe)960-3030	Cl.Ogawa Naika-Ichouka (Kannabe)962-3883	Cl.Sakura-No-Oka (Ekiya)972-2400	Cl.Ishikawa (Ashida)958-3931	Cl.Izumi (Fuchuu-Shi)0847-41-2412	Cl.Seo (Fuchuu-shi)0847-40-0246
12/15	Cl.Imafuku Naika (Nishi-Machi)927-1101	Cl.Fujii (Minomi)983-2219	Hosp.Fukuyama Hinyouki (Okinogami)932-3666	Cl.Fukuda Naika-Shounika (Seto)951-2201	Cl.Urabe Jibi-Inkouka (Kasumi)923-3287	Cl.Hitomi Ganka (Yanaizu)930-0322
	Cl.Takahashi (Numakuma)987-2345	Cl.Takemaru Geka-Ichouka (Kannabe)963-0367	Cl.Shibata Naika (Kannabe)962-3633	Cl.Ekiya Geka (Ekiya)976-2222	Cl.Sasaki Naika (Fuchuu-Shi)0847-52-6555	Cl.Tanabe Naika (Fuchuu-Shi)0847-41-4522
	Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670					
12/22	Hosp.Seo (Sumiyoshi)924-2233	Cl.Sachou Naika (Kasuga)945-7785	Cl.Hosogi Shounika (Minato-Machi)921-7111	Cl.Hino Naika-Shounika (Shingai)957-7222	Cl.Ishii Jibi-Inkouka (Okinogami)924-2737	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga)933-2110
	Cl.Ishii Naika (Hongou)936-1111	Cl.Katayama Seikeigeka (Kannabe)962-0726	Cl.Ueda Naika (Kannabe)963-5446	Cl.Inoue Shounika-Naika (Ekiya)976-4820	Cl.Karakawa (Fuchuu-Shi)0847-45-4030	Hosp.Fuchuu Chuou Naika (Fuchuu-shi)0847-45-3200
	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi)0847-45-3300					
12/23	Cl.Koike Naika-Junkankika (Meiji)922-3017	Cl.Ueda Junkankika-Naika (Ouji)923-6323	Cl.Ohisama Kodomo (Miyuki)955-3220	Cl.Aokage (Tsunogou)951-1069	Hosp.Numakuma (Numakuma)988-1888	Cl.Hiraki Jibi-Inkouka (Imazu)934-2798
	Cl.Yoshitaka (Kannabe)963-6660	Cl.Yamate (Kannabe)962-2832	Cl.Yamamoto (Ekiya)976-0051	Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi)0847-40-0780	Cl.Kawamura Naika-Ichouka (Fuchuu-Shi)0847-47-6300	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi)0847-52-3140
12/29	Cl.Kobatake (Matsuhama)922-7878	Cl.Ishioka (Daimon)946-5100	Cl.Kimura Shounika (Minamizaou)943-7117	Cl.Yoshida Ladays Naika- Shounika(Shingai)954-4455	Cl.Nakamura Geka-Ichouka (Kanae)935-8055	Cl.Kanahara(Matsunaga) 933-5231
	Hosp.Kamegawa (Kannabe)966-0066	Cl.Sugihara(Kamo)972-2007	Cl.Minanbou Inoue Naika- Junkankika(Ekiya)976-0013	Cl.Tsunekanemaru (Shinnichi)0847-53-8170	Cl.Kitagawa (Fuchuu-Shi)0847-45-4572	Cl.Narasaki Geka (Fuchuu-Shi)0847-45-2311
	Cl.Tanaka Jibi-Inkouka (Fuchuu-Shi)0847-45-3387					
12/30	Cl.Yuuki Seikei Rihabiri Station(Kannabe)962-4004	Cl.Maga(Kannabe) 963-3127	Cl.Ekiya Geka(Ekiya) 976-2222	Cl.Mishima(Shinnichi) 0847-51-2103	Cl.Watanabe Naika (Fuchuu-Shi)0847-45-8637	Cl.Ishikawa(Shinnichi) 0847-51-8650
12/31	Cl.Kojou(Nogami) 971-7335	Cl.Take Naika-Ichouka (Kasuga)943-5233	Cl.Mitsufuji Shounika (Kawaguchi)953-0307	Cl.Uehara(Makuyamada) 948-2101	Cl.Satou Noushinkeigeka (Matsunaga)934-9911	Cl.Fujii(Higashimura) 936-3456
	Cl.Ishii (Kannabe)960-5565	Cl.Sakai Naika (Kannabe)963-3507	Cl.Sano Naika-Ichouka (Ekiya)976-1121	Cl.Sumii Naika (Shinnichi)0847-40-3030	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi)0847-45-3300	Cl.Shinnichi Shika (dentist) (Shinnichi)0847-51-2289
1/1	Cl.Takata Naika-Ichouka (Higashi)921-5878	Hosp.Fukuyama Kaisei (Hikino)941-0665	Cl.Ooe Shounika (Akebono)954-6116	Hosp.Kobayashi (Kasuga)943-3111	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga)933-2110	Cl.Matsuyama (Fujie)935-7631
	Cl.Fukuyama Seikeigeka (Kannabe)960-3030	Cl.Sera (Kamo)972-3355	Cl.Inoue Shounika-Naika (Ekiya)976-4820	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi)0847-52-3140	Cl.Okuno Naika (Fuchuu-Shi)0847-46-3500	Cl.Nakagawa Seikeigeka (Fuchuu-Shi)0847-52-3033
	Cl.Hamahara Shika(dentist) (Fuchuu-shi)0847-45-9228					
1/2	Cl.Inoue (Furunogami)923-2126	Cl.Morichika Naika (Nishifukatsu)927-4858	Cl.Obinata Shounika (Kounan)923-0798	Cl.Fujimori (Isegaoka)947-1275	Hosp.Shimonaga (Kanae)935-8811	Cl.Hironaka Naika (Minamimatsunaga)934-9871
	Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe)960-3020	Cl.Mukouda Naika (Kamo)972-7757	Cl.Yamamoto (Ekiya)976-0051	Cl.Seo (Shinnichi)0847-51-2169	Cl.Kanemitsu (Fuchuu-Shi)0847-41-2938	Cl.Namba (Fuchuu-Shi)0847-43-6336
	Cl.Utsumi Shika(dentist) (Shinnichi)0847-51-3111					
1/3	Cl.Okada Geka-Naika (Akasaka)951-1030	Cl.Morita Naika (Minamizaou)940-5051	Cl.Ikeda Shounika (Minamizaou)973-1500	Cl.Iguchi (Okinogami)928-5327	Hosp.Hori (Okinogami)926-3387	Cl.Kinoshita Medical (Numakuma)987-1252
	Cl.Kittaka(Miyamae) 934-8555	Cl.Yunoki Geka(Kannabe) 963-1311	Cl.Iguchi Sanfujinka- Shounika(Kannabe)963-0730	Cl.Kodomo Murakami (Ekiya)970-1180	Cl.Ishikawa (Ashida)958-3931	Cl.Nabeshima Naika (Fuchuu-Shi)0847-41-2086
	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi)0847-52-3140	Cl.Chiishi shika(dentist) (Fuchuu-shi)0847-41-3311				
1/5	Cl.Hirakawa Naika (Kitayoshizu)925-1060	Cl.Tsuchiya Naika (Higashiteshiro)941-1754	Cl.Shigehara Shounika (Kinoshou)923-5055	Cl.Ihoriya Naika-Junkankika (Miyuki)970-2022	Cl.Satou Jibi-Inkouka (Mifune)921-1678	Cl.Tagawa Naika (Takanishi)934-1330
	Hosp.Numakuma (Numakuma)988-1888	Cl.Yoshitaka (Kannabe)963-6660	Cl.Fujita (Kannabe)963-6848	Cl.Fureai (Ekiya)976-4334	Cl.Ikeda (Shinnichi)0847-51-2098	Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi)0847-45-5310
	Cl.Ishikawa(Shinnichi) 0847-51-8650					

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニューズレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましやくしよ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)